

SE Manual för IR-detektorer (modell GL)

GB Manual for IR-detectors (model GL)

FR Manuel pour détecteurs infrarouge (modèle GL)

DE Handbuch für IR-Detektoren (Modell GL)

NO Manual for IR-detektorer (modell GL)



ABILIA

GEWA AB | FALCK IGEL

SE	MANUAL FÖR IR-DETEKTORER (MODELL GL)	3
	BESKRIVNING	3
	PLACERING	4
	ANSLUTNING	4
GB	MANUAL FOR IR-DETECTORS (MODEL GL)	5
	DESCRIPTION	5
	LOCATION	6
	CONNECTION	6
FR	MANUEL POUR DÉTECTEURS INFRAROUGE (MODÈLE GL) ..	7
	DESCRIPTION	7
	POSITIONNEMENT	8
	CONNEXION	8
DE	HANDBUCH FÜR IR-DETEKTOREN (MODELL GL)	9
	BESCHREIBUNG	9
	ANBRINGUNG	10
	ANSCHLUSS	10
NO	MANUAL FOR IR-DETEKTORER (MODELL GL)	11
	BESKRIVELSE	11
	PLASSERING	12
	TILKOPLING	12

SE Manual för IR-detektorer (modell GL)

Beskrivning

GEWAs detektorer förstärker IR-signalerna och överför informationen till mottagaren. Detektorerna finns i olika kapslingar för inomhus- och utomhusmontering.

4884 GL-DP 6, 488402 GL-DP 15, 488404 GL-DP 40

Plastkapsling med 6, 15 eller 40 m skärmad kabel.

Diskret montage som döljer skruvfastsättning.

Användningsmiljö: Inom- och utomhus.

Kapslingsklass: IP-65.

Storlek: 70 x 42 x 28 mm.

Färg: Polarvit.



488406 GL-DAP

Detektor för montering i apparatdosa (60 x 60 mm).

Användningsmiljö: Inomhus.

Kapslingsklass: IP-21.

Storlek: 81 x 81 mm.

Färg: Polarvit.



489402 IR-DIGP

Detektor för montering på vägg.

Användningsmiljö: Inomhus.

Kapslingsklass: IP-21.

Storlek: 96 x 96 x 36 mm.

Färg: Polarvit.



490502 IR-DP OEM

Detektor för inbyggnad.

Storlek: 49 x 20 x 19 mm.

Ledningslängd: 200 mm.

Material: Metallbelagd plast.



Placering

Välj om möjligt plats där detektorn är skyddad från direkt infallande solljus, vilket sätter ner räckvidden. Observera att detta är ett optiskt system och man bör därför ha fri sikt mellan sändare och detektor. Inomhus reflekteras dock ljuset mot väggar, golv och tak. Ljusa material ger en god reflektion medan mörka ger en sämre reflektion. Glas släpper igenom IR-ljuset.

Anslutning

Anslutning av detektor till mottagare sker enligt anvisningen för respektive mottagare. OBS! Inkopplingsanvisning hänvisar till detektorkabelns färger. Brun ledare är plus (+), vit ledare är minus (-), grön ledare är signal och gul ledare är inverterad signal. Var noggrann vid inkoppling av detektorn till mottagaren, felanslutning kan medföra att elektroniken skadas. Det går ej att parallellkoppla två detektorer på samma plint. När man skarvar eller klipper av detektorledningen på GL-DP 6, GL-DP 15 och GL-DP 40 skall man se till att skärmen (kopparrådarna) inte kommer emot andra ledare eller kretskort. Isolera skärmen med isoleringsband!

Vid förlängning av detektorledning kan EKKX 1x4x0,5 användas. Koppla brun och vit ledare som ett par samt grön och gul ledare som nästa par. Max total ledningslängd är 50 m.

OBS! Vid montering av IR-DP OEM skall detektorns hölje alltid vara isolerad från elektriskt ledande material.

OBS! Detektorer som är nämnda i denna manual kan endast kopplas till IR-mottagare som är programmerbara samt har detektoringång med 4 skruvplintar.

GB Manual for IR-detectors (model GL)

Description

The GEWA detectors amplify the IR signals and transfer information to the receiver board. The detectors are available with different casings for in- or outdoor mounting.

4884 GL-DP 6, 488402 GL-DP 15, 488404 GL-DP 40

Plastic cover with 6, 15, or 40 m shielded cable.

Discreet mounting that hides the screws.

Surroundings: Indoors and outdoors

Degrees of protection: IP-65

Size: 70 x 42 x 28 mm.

Colour: Polar white.



488406 GL-DAP

Detector for mounting in an equipment unit (60 x 60 mm).

Surroundings: Indoors.

Degrees of protection: IP-21.

Size: 81 x 81 mm.

Colour: Polar white.



489402 IR-DIGP

Detector for mounting on a wall.

Surroundings: Indoors.

Degrees of protection: IP-21.

Size: 96 x 96 x 36 mm.

Colour: Polar white.



490502 IR-DP OEM

Detector to be built in.

Size: 49 x 20 x 19 mm.

Cable length: 200 mm.

Material: Metal covered plastic.



Location

If possible choose a location where the detector is protected against direct sunlight, which reduces the range. Please note that this is an optical system and consequently there must be no obstructions between the transmitter and the detector. Indoors the light however is reflected against walls, floor and ceiling. Light materials are good reflectors while dark materials are bad ones. Glass will let the IR light through.

Connection

Connect the detector according to the instructions for each individual receiver. NOTE! The connection instructions refer to the colours of the detector cable. Brown lead is plus (+), white lead is minus (-), green lead is signal and yellow lead is inverted signal. Be careful when connecting the detector to the receiver. Making the wrong connection may damage the detector. It is not possible to connect in parallel two detectors on the same connection block. When lengthening or cutting the detector cable of GL-DP 6, GL-DP 15 and GL-DP 40, see that the shield (copper strands) does not touch other leads or the circuit board. Isolate the shield by means of insulating tape!

When lengthening the detector cable EKKX 1x4x0.5 is used. Connect the brown and white leads as one pair and the green and yellow leads as the next pair. Maximum 50 m detector cable can be connected.

Note! When mounting the IR-DP OEM the detector casing must be isolated from electrically conducting material.

Note! Detectors included in this manual can only be connected to IR-receivers that are programmable and have detector inputs with 4 screws terminal block.

FR Manuel pour détecteurs infrarouge (modèle GL)

Description

Les détecteurs GEWA amplifient les signaux infrarouge et transmettent l'information à la carte réceptrice (récepteur). Ces détecteurs sont disponibles sous plusieurs formes selon l'utilisation : intérieur ou extérieur.

4884 GL-DP 6, 488402 GL-DP 15, 488404 GL-DP 40

Capôt plastique avec câble de 6, 15, ou 40 m.

Montage discret, vis non apparentes.

Utilisation : Intérieur ou extérieur.

Indice de protection : IP-65.

Taille : 70 x 42 x 28 mm.

Couleur : Blanc.



488406 GL-DAP

Détecteur pour montage dans boîte de raccordement (60 x 60 mm).

Utilisation : Intérieur.

Indice de protection : IP 21.

Taille : 81 x 81 mm.

Couleur : Blanc.



489402 IR-DIGP

Détecteur pour montage sur un mur.

Utilisation : Intérieur.

Indice de protection : IP 21.

Taille : 96 x 96 x 36 mm.

Couleur : Blanc.



490502 IR-DP OEM

Détecteur pour montage intégré.

Taille : 49 x 20 x 19 mm.

Longueur du câble : 200 mm.

Matériau : Métal et plastique.



Positionnement

Choisissez si-possible un emplacement ou le détecteur est protégé des rayons directs du soleil. Notez qu'il s'agit d'un système optique et qu'il ne doit pas y avoir d'obstacles entre l'émetteur et le détecteur. En intérieur, le faisceau infrarouge se réfléchit sur les murs, les sols et les plafonds. Les matières claires réfléchissent mieux l'infrarouge que les matériaux sombres. Un faisceau infrarouge peut traverser le verre.

Connexion

Connectez le détecteur selon les instructions fournies avec le récepteur correspondant. **ATTENTION !** Il faut se référer aux couleurs du câble comme suit : Rouge/Marron correspond à la polarité (+), blanc correspond à la polarité (-), vert correspond au signal et jaune au signal inversé. Faites attention lors de la connexion du détecteur au récepteur car un mauvais câblage peut endommager le détecteur. Il est impossible de connecter deux détecteurs en parallèle sur le même bornier. Si vous souhaitez rallonger ou raccourcir le câble des détecteurs GL-DP 6, GL-DP 15 et GL-DP 40, veillez à ce que la tresse de masse ne touche aucun autre fil ni le circuit imprimé. Isolez celle-ci à l'aide de scotch. Trois possibilités de connexion existent en fonction de la longueur et du nombre de câbles :

Seul le câble de type EKKX 1x4x0.5 doit être utilisé en cas de rallonge du câble d'origine. Formez une paire avec les brins marron et blanc ainsi qu'une seconde paire avec les brins vert et jaune. Longueur maximum de rallonge : 50 m.

Attention ! Lors de l'installation du modèle IR-DP OEM, le boîtier du détecteur doit être isolé électriquement de tout matériau conducteur.

Attention ! les détecteurs présentés dans ce manuel peuvent uniquement être connectés aux récepteurs infrarouge programmables qui sont équipés de borniers à 4 plots permettant la connexion de détecteurs à 4 fils.

DE Handbuch für IR-Detektoren (Modell GL)

Beschreibung

Die Detektoren von GEWA verstärken die IR-Signale und überliefern die Informationen zum Empfänger. Die Detektoren gibt es in verschiedene Gehäuse für Innen- und Außenmontage.

4884 GL-DP 6, 488402 GL-DP 15, 488404 GL-DP 40

Plastikgehäuse mit 6, 15 oder 40 m Koax-Kabel.
Diskrete Montage durch verdeckte Verschraubung.
Benutzungsbereich: Außen- und Innenmontage
Schutzart: IP-65 für Außenmontage.
Abmessungen: 70 x 42 x 28 mm.
Farbe: Polarweiß.



488406 GL-DAP

Detektor zur Montage in Einbaugeschäften (60 x 60 mm).
Benutzungsbereich: Innenmontage.
Schutzart: IP-21. Für Innenmontage.
Abmessungen: 81 x 81 mm.
Farbe: Polarweiß.



489402 IR-DIGP

Detektor für Wandmontage.
Benutzungsbereich: Innenmontage.
Schutzart: IP-21. Für Innenmontage.
Abmessungen: 96 x 96 x 36 mm.
Farbe: Polarweiß.



490502 IR-DP OEM

Gehäuseloses zum Einbau.
Abmessungen: 49 x 20 x 19 mm.
Kabellänge: 200 mm.
Material: Plastik mit Metallbelegung



Anbringung

Wenn möglich einen Platz wählen, wo der Detektor gegen direkt einfallendes Sonnenlicht geschützt ist, welches die Reichweite herabsetzt. Beachten Sie, daß dies ein optisches System ist und darum freie Sicht zwischen Sender und Detektor erforderlich ist. Drinnen wird aber das Licht von Wänden, Decke und Fußboden reflektiert. Helles Material gibt eine gute Reflektion, wogegen dunkles eine schlechtere Reflektion gibt. Glas ist für IR-Licht durchlässig.

Anschluss

Der Anschluss des Detektors an den Empfänger geschieht laut Anweisung des entsprechenden Empfängers. Achtung! Die Anschlussanweisung weist auf die Farben des Detektorkabels hin. Rot/braun Litze ist Plus(+), weiß ist Minus(-), grün ist Signal und gelbe Litze ist invertiertes Signal. Seien Sie sorgfältig bei dem Anschluss des Detektors an den Empfänger, falscher Anschluss kann dazu beitragen, daß die Elektronik geschädigt wird. Zwei Detektoren können nicht parallel an die gleiche Klemmleiste angeschlossen werden. Wenn man das Detektorkabel des GL-DG 6, GL-DG 15 und GL-DG 40 verlängert oder abschneidet, muß man beachten, daß der Koaxschirm (die Kupferdrähte) nicht mit den anderen Litzen oder der Leiterplatte in Berührung kommen. Isolieren Sie den Koaxschirm mit Isolierband!

Bei Verlängerung des Kabels kann EKKX 1x4x0,5 verwandt werden. Verbinden Sie braune und weiße Litze als Paar und grüne und gelbe Litze als nächstes Paar. Die maximale Leitungslänge beträgt 50 Meter.

Achtung! Bei der Montage des Detektors IR-DP OEM muss die Kapslung des Detektors immer gegen elektrisch leitendem Material isoliert sein.

Achtung! Die Detektoren, die in diesem Manual aufgeführt sind, können nur an programmierbaren IR- Empfängern verwandt werden, die am Detektoreingang mit einer 4- Poligen Schraubklemme ausgerüstet sind.

NO Manual for IR-detektorer (modell GL)

Beskrivelse

GEWA's detektorer forsterker IR-signalene og overfører informasjonen til mottakeren. Detektorene finnes i ulike kapslinger for innendørs- og utendørs montering.

4884 GL-DP 6, 488402 GL-DP 15, 488404 GL-DP 40

Plastkapsling med 6, 15 eller 40 m skjermet kabel.

Diskret montasje som skjuler skruefestene.

Bruksområde: Innen- og utendørs.

Kapslingsklasse: IP-65.

Størrelse: 70 x 42 x 28 mm.

Farge: Polarhvit.



488406 GL-DAP

Detektor for montering i apparatboksen (60 x 60 mm).

Bruksområde: Innendørs.

Kapslingsklasse: IP-21.

Størrelse: 81 x 81 mm.

Farge: Polarhvit.



489402 IR-DIGP

Detektor for montering på vegg.

Bruksområde: Innendørs.

Kapslingsklasse: IP-21.

Størrelse: 96 x 96 x 36 mm.

Farge: Polarhvit.



490502 IR-DP OEM

Detektor for innebygging.

Størrelse: 49 x 20 x 19 mm.

Ledningslengde: 200 mm.

Materiale: Metallbelagt plast.



Plassering

Velg dersom det er mulig en plass der detektoren er beskyttet fra direkte sollys, da dette vil redusere rekkevidden. Husk at dette er et optisk system og at en derfor bør ha fri sikt mellom sender og detektor. Innendørs reflekteres lyset mot vegger, gulv og tak. Lyse materialer gir god refleksjon mens mørke gir en dårligere refleksjon. Glass slipper igjennom IR-lyset.

Tilkopling

Kopling av detektor til mottakere gjøres i henhold til bruksanvisningen for respektive mottaker. OBS! Tilkoplingsanvisning henviser til detektorkabelens farger. Brun leder er pluss (+), hvit leder er minus (-), grønn leder er signal og gul leder er invertert signal. Vær nøye ved kopling av detektoren til mottakeren, feilkopling kan føre til at elektronikken blir skadet. Det er ikke mulig å parallellkople to detektorer på samme plint. Når en kutter eller klipper av detektorledningen på GL-DP 6, GL-DP 15 og GL-DP 40, skal en passe på at skjermen (koppertrådene) ikke kommer mot andre ledere eller kretskort. Isolere skjermen med isoleringsbånd!

Ved forlengning av detektorledning kan EKKX 1x4x0,5 benyttes. Kople brun og hvit ledning som et par samt grønn og gul ledning som neste par. Maksimal ledningslengde totalt er 50 m.

OBS! Ved montering av IR-DP OEM skal detektorens høyde alltid være isolert fra elektrisk ledende materialer.

OBS! Detektorer som er nevnt i denne manualen kan kun koples til IR-mottakere som er programmerbare samt har detektorinngang med 4 tilkoplinger.



ABILIA

GEWA AB | FALCK IGEL

Abilia AB, Kung Hans väg 3, Sollentuna, Box 92, 191 22 Sollentuna, Sweden
Phone +46 (0)8-594 694 00 | Fax +46 (0)8-594 694 19 | info@abilia.se | www.abilia.se

Art.no: 808452. Doc: GL-detektorer. Ver: C. Date: 2011-03-09.